

ACTUL DE LA GENEVA AL ARANJAMENTULUI DE LA LISABONA PRIVIND DENUMIRILE DE ORIGINE ȘI INDICAȚIILE GEOGRAFICE

Lista Articolelor

Capitolul I: Dispoziții introductive și generale

- Articolul 1: Expresii abreviate
- Articolul 2: Domeniul de reglementare
- Articolul 3: Autoritatea competentă
- Articolul 4: Registrul Internațional

Capitolul a II: Cererea și înregistrarea internațională

- Articolul 5: Cererea
- Articolul 6: Înregistrarea internațională
- Articolul 7: Taxele
- Articolul 8: Perioada de valabilitate a înregistrărilor internaționale

Capitolul III: Protecția

- Articolul 9: Angajamentul de a proteja
- Articolul 10: Protecția în baza legislației Părților contractante sau a altor instrumente
- Articolul 11: Protecția denumirilor de origine și indicațiilor geografice înregistrate
- Articolul 12: Protecția împotriva faptului de a deveni generice
- Articolul 13: Relațiile cu alte drepturi
- Articolul 14: Procedurile de asigurare a drepturilor și remediile

Capitolul IV: Refuzul și alte acțiuni cu privire la înregistrările internaționale

- Articolul 15: Refuzul
- Articolul 16: Retragerea refuzului
- Articolul 17: Perioada de tranziție
- Articolul 18: Notificarea acordării protecției
- Articolul 19: Invalidarea
- Articolul 20: Modificări și alte intrări în Registrul Internațional

Capitolul V: Dispoziții administrative

- Articolul 21: Calitatea de membru al Uniunii de la Lisabona
- Articolul 22: Adunarea Uniunii Speciale

Articolul 23: Biroul Internațional
Articolul 24: Finanțe
Articolul 25: Regulamentul

Capitolul VI: Revizuirea și modificarea

Articolul 26: Revizuirea
Articolul 27: Modificarea unor articole de către Adunare

Capitolul VII: Dispoziții finale

Articolul 28: Modalitățile de a deveni parte la prezentul Act
Articolul 29: Data intrării în vigoare a ratificărilor și aderărilor
Articolul 30: Interzicerea abținerilor
Articolul 31: Aplicarea Aranjamentului de la Lisabona și a Actului din 1967
Articolul 32: Denunțarea
Articolul 33: Limbile prezentului Act; Semnarea
Articolul 34: Depozitarul

Capitolul I

Introducere. Dispoziții Generale

Articolul 1

Expresii abreviate

În sensul prezentului Act, cu excepția cazului în care în mod expres se prevede altfel:

(i) "Aranjamentul de la Lisabona,, semnifică Aranjamentul de la Lisabona pentru protecția denumirilor de origine și înregistrarea lor internațională din 31 octombrie, 1958;

(ii) "Actul din 1967"semnifică Aranjamentul de la Lisabona conform revizuirii de la Stockholm din 14 iulie, 1967, și modificării din 28 septembrie 1979;

(iii) "Prezentul Act"semnifică Aranjamentul de la Lisabona pentru protecția denumirilor de origine și indicațiilor geografice , în modul stabilit de prezentul Act;

(iv) "Regulament" semnifică Regulamentul menționat la articolul 25;

(v) "Convenția de la Paris"semnifică Convenția de la Paris pentru protecția proprietății industriale din 20 martie 1883, conform revizuirilor și modificărilor ulterioare;

(vi) "Denumire de origine" înseamnă o denumire prevăzută la articolul 2 alineatul (1) litera (i);

(vii) "Indicație geografică" înseamnă o indicație prevăzută la articolul 2 alineatul (1) litera (ii);

(viii) "Registru Internațional" semnifică o colecție oficială de date, ținută de Biroul Internațional, în conformitate cu articolul 4, referitoare la înregistrările internaționale ale denumirilor de origine și ale indicațiilor geografice , indiferent de suportul pe care aceste date sunt menținute;

(ix) "înregistrare internațională" înseamnă o înregistrare internațională înscrisă în Registrul Internațional;

(x) "cerere" semnifică o cerere de înregistrare internațională;

(xi) "înregistrat" înseamnă înscris în Registrul Internațional, în conformitate cu prezentul Act;

(xii) "arie geografică de origine" semnifică o arie geografică, în conformitate cu articolul 2 alineatul (2);

(xiii) "arie geografică transfrontalieră" înseamnă o arie geografică situată în, sau care acoperă, Părți contractante adiacente ;

(xiv) "Parte contractantă" semnifică orice stat sau organizație interguvernamentală parte a prezentului Act;

(xv) "Parte contractantă de origine " înseamnă Partea contractantă în care se află aria geografică de origine sau părțile contractante, în care este situată aria geografică transfrontalieră de origine;

(xvi) "autoritate competentă" înseamnă o entitate desemnată în conformitate cu articolul 3;

(xvii) "beneficiari" semnifică persoane fizice sau juridice care au dreptul în temeiul legislației Părții contractante de Origine, de a folosi o denumire de origine sau o indicație geografică;

(xviii) "organizație interguvernamentală" semnifică o organizație interguvernamentală eligibilă pentru a deveni parte la prezentul Act, în conformitate cu articolul 28, alineatul (1) (iii);

(xix) "Organizație" semnifică Organizația Mondială a Proprietății Intelectuale;

(xx) "Director General" semnifică Directorul General al Organizației;

(xxi) "Birou Internațional" semnifică Biroul Internațional al Organizației.

Articolul 2

Domeniul de reglementare

(1) *[Denumiri de origine și indicații geografice]*Prezentul Act se aplică cu privire la:

(i) orice denumire protejată în Partea contractantă de origine, constând din sau conținând denumirea unei arii geografice, sau altă denumire cunoscută ca referindu-se la această arie, servește la desemnarea unui produs ca fiind originar din această arie geografică, a cărei calitate sau caracteristici se datorează în mod exclusiv sau esențial, mediului geografic, cuprinzând factorii naturali și umani, și care i-a dat produsului reputația sa; precum și

(ii) orice indicație protejată în Partea contractantă de origine, constând din sau conținând denumirea unei arii geografice, sau o altă indicație cunoscută ca referindu-se la această arie, identifică un produs ca fiind originar din această arie geografică, a cărei calitate specifică, reputație sau altă caracteristică este, în mod esențial, atribuită originii sale geografice.

(2) *[Arii geografice posibile de origine]* O arie geografică de origine descrisă în alineatul (1) poate consta din întreg teritoriul Părții contractante de origine sau o regiune, localitate sau un loc determinat din Partea contractantă de origine. Aceasta nu exclude aplicarea acestui Act ariilor geografice de origine, în conformitate cu alineatul (1), ce constau dintr-o arie geografică transfrontalieră, sau o parte a acesteia.

Articolul 3

Autoritatea competentă

Fiecare Parte contractantă desemnează o entitate care va fi responsabilă de administrarea prezentului Act pe teritoriul său și de comunicarea cu Biroul Internațional conform prezentului Act și Regulament. Partea contractantă notifică numele și datele de contact ale Autorității competente Biroului Internațional, în conformitate cu Regulamentul.

Articolul 4

Registrul Internațional

Biroul Internațional va menține un Registru Internațional în care vor fi înscrise înregistrările internaționale efectuate în temeiul prezentului Act, în conformitate cu Aranjamentul de la Lisabona și cu Actul din 1967, sau în conformitate cu ambele, precum și datele referitoare la astfel de înregistrări internaționale.

Capitolul a II

Cererea și înregistrarea internațională

Articolul 5

Cererea

- (1) [Locul depunerii] Cererile se depun la Biroul Internațional.
- (2) [Cererea depusă de către Autoritatea competentă] Sub rezerva alineatului (3), cererea de înregistrare internațională a unei denumiri de origine sau a unei indicații geografice se depune de către Autoritatea competentă în numele:
- (i) beneficiarilor; sau
 - (ii) unei persoane fizice sau juridice care are calitatea procesuală, în temeiul legislației Părții contractante de origine, de a revendica drepturile beneficiarilor sau alte drepturi asupra denumirii de origine sau indicației geografice.
- (3) [Cererea depusă direct]
- (a) Fără a aduce atingere alineatului (4), dacă legislația Părții contractante de origine permite, cererea poate fi depusă de către beneficiari sau de către o persoană fizică sau juridică menționată la alineatul (2) (ii).
 - (b) Litera (a) se aplică sub rezerva unei declarații făcute de Partea contractantă pe care legislația sa o permite. O astfel de declarație poate fi făcută de către Partea contractantă în momentul depunerii instrumentului de ratificare sau de aderare, sau în orice moment ulterior. În cazul în care declarația se face în momentul depunerii instrumentului de ratificare sau de aderare, aceasta va intra în vigoare la data intrării în vigoare a prezentului Act cu privire la acea Parte contractantă. În cazul în care declarația se face după intrarea în vigoare a prezentului Act cu privire la Partea contractantă, aceasta va intra în vigoare la trei luni de la data la care Directorul General va primi declarația.
- (4) [Cererea comună posibilă în cazul unei arii geografice transfrontaliere] În cazul unei arii geografice de origine ce constă dintr-o arie geografică transfrontalieră, Părțile contractante adiacente pot în conformitate cu acordul acestora, depune o cerere în comun prin intermediul unei Autorități competente desemnată de comun acord.

(5) *[Conținut obligatoriu]* Regulamentul specifică mențiunile obligatorii care trebuie incluse în cerere, suplimentar la cele menționate în articolul 6 alineatul (3).

(6) *[Conținut opțional]* Regulamentul poate specifica mențiunile facultative care pot fi incluse în cerere.

Articolul 6

Înregistrarea internațională

(1) *[Examinarea formală de către Biroul Internațional]* La recepționarea cererii de înregistrare internațională a unei denumiri de origine sau a unei indicații geografice depuse în mod corespunzător, în conformitate cu Regulamentul, Biroul Internațional înregistrează denumirea de origine, sau indicația geografică în Registrul Internațional.

(2) *[Data înregistrării internaționale]* Sub rezerva alineatului (3), data înregistrării internaționale este data la care cererea a fost recepționată de către Biroul Internațional.

(3) *[Data înregistrării internaționale în cazul în care lipsesc unele informații]*
În cazul în care cererea nu conține următoarele informații :

(i) identificarea Autorității competente sau, conform articolului 5 alineatul (3), solicitantul sau solicitanții,

(ii) detaliile de identificare a beneficiarilor și, după caz, a persoanei fizice sau juridice menționată în articolul 5 alineatul (2) (ii),

(iii) denumirea de origine sau indicația geografică, pentru care se solicită înregistrarea internațională,

(iv) detaliile despre produsul sau produsele cărora li se aplică denumirea de origine sau indicația geografică,

data înregistrării internaționale este data la care este primită ultima dintre informațiile care lipsesc de către Biroul Internațional.

(4) *[Publicarea și notificarea înregistrării internaționale]* Biroul Internațional publică, fără întârziere, fiecare înregistrare internațională și informează

autoritatea competentă a fiecărei părți contractante despre înregistrarea internațională.

(5)[*Data intrării în vigoare a înregistrării internaționale*] (a) Sub rezerva literei (b), o denumire de origine sau o indicație geografică înregistrată este protejată , în fiecare Parte contractantă, care nu a refuzat protecția, în conformitate cu articolul 15, sau care a trimis Biroului Internațional o notificare de acordare a protecției în conformitate cu articolul 18, începând cu data înregistrării internaționale.

(b) O Parte contractantă poate, printr-o declarație, să notifice Directorul General că, în conformitate cu legislația sa națională sau regională, o denumire de origine sau o indicație geografică înregistrată este protejată de la data menționată în declarație, care nu va fi mai târzie decât data de expirare a termenului de refuz specificat în Regulament, în conformitate cu articolul 15 alineatul (1) litera (a).

Articolul 7

Taxele

(1) [*Taxa de înregistrare internațională*] Înregistrarea internațională a fiecărei denumiri de origine, și fiecărei indicații geografice, este condiționată de plata taxei specificate în Regulament.

(2) [Taxele pentru alte înscrieri în Registrul Internațional] Regulamentul specifică taxele care trebuie plătite pentru alte înscrieri în Registrul Internațional și pentru furnizarea de extrase, atestări, sau alte informații cu privire la conținutul înregistrării internaționale.

(3) [*Înlesniri*] Taxe reduse se stabilesc de către Adunare pentru anumite înregistrări internaționale ale denumirilor de origine, precum și pentru anumite înregistrări internaționale ale indicațiilor geografice, în special în cazul când Partea contractantă de origine este o țară în curs de dezvoltare sau o țară slab dezvoltată.

(4) [*Taxa individuală*]

(a) Orice Parte contractantă poate, printr-o declarație, să notifice Directorul General că protecția care rezultă din înregistrarea internațională se va extinde asupra teritoriului său numai sub rezerva unei taxe menite să acopere costurile examinării de fond a înregistrării internaționale. Valoarea taxei individuale se indică în declarație și poate fi modificată în declarațiile ulterioare. Suma declarată nu poate fi mai mare decât suma stabilită în conformitate cu legislația națională sau regională a Părții contractante diminuată cu economiile rezultate din procedura internațională. De asemenea, Partea contractantă poate,

printr-o declarație, să notifice Directorul General în vederea revendicării unei taxe administrative cu privire la utilizarea de către beneficiari a denumirii de origine sau a indicației geografice în această Parte contractantă.

(b) Neachitarea unei taxe individuale, conform Regulamentului, are ca efect faptul că solicitantul renunță la protecția cu privire la Partea contractantă, care revendică achitarea unei taxe.

Articolul 8

Perioada de valabilitate a înregistrărilor internaționale

(1) [Dependența] Înregistrările internaționale sunt valabile pe termen nelimitat, sub rezerva că protecția unei denumiri de origine sau a unei indicații geografice înregistrate nu mai poate fi revendicată în cazul în care denumirea, ce constituie denumirea de origine sau indicația, ce constituie indicația geografică, nu mai este protejată în Partea contractantă de origine.

(2) [Anularea] (a) Autoritatea competentă a părții contractante de origine, sau, în cazul articolului 5 alineatul (3), beneficiarii sau persoana fizică sau juridică menționată la articolul 5 alineatul (2) (ii) sau autoritatea competentă a Părții contractante de origine, poate solicita în orice moment Biroului Internațional anularea înregistrării internaționale în cauză.

(b) În cazul în care denumirea, ce constituie o denumire de origine înregistrată, sau indicația, ce constituie o indicație geografică înregistrată, nu mai este protejată în Partea contractantă de origine, autoritatea competentă a Părții contractante de origine va solicita anularea înregistrării internaționale.

Capitolul III

Protecția

Articolul 9

Angajamentul de a asigura protecția

Fiecare Parte contractantă protejează denumirile de origine și indicațiile geografice înregistrate pe teritoriul său, conform sistemului juridic și practicii proprii, dar în conformitate cu cerințele prezentului Act, cu excepția oricărui refuz de a oferi protecția, renunțării de la protecție, invalidării sau anulării efective ce poate intra în vigoare pe teritoriul său, precum și înțelegând că Părțile contractante care nu fac deosebire în legislația lor națională sau regională între denumiri de origine și indicații geografice, nu sunt obligate să introducă o astfel de distincție în legislația lor națională sau regională.

Articolul 10

Protecția în baza legislației Părților contractante sau a altor instrumente

(1) [Forma protecției juridice] Fiecare Parte contractantă este liberă să aleagă tipul de reglementare în conformitate cu care se stabilește protecția prevăzută în prezentul Act, cu condiția că o astfel de reglementare îndeplinește cerințele de bază ale prezentului Act.

(2) [Protecția în temeiul altor instrumente] Dispozițiile prezentului Act nu afectează în nici un fel orice altă protecție, pe care o Parte contractantă o poate acorda cu privire la denumirile de origine înregistrate sau indicațiile geografice înregistrate în conformitate cu legislația națională sau regională, sau în temeiul altor instrumente internaționale.

(3) [Relația cu alte instrumente] Nimic din prezentul Act nu derogă de la obligațiile reciproce ale Părților contractante în baza altor instrumente internaționale și nici nu aduce atingere altor drepturi ale unei Părți contractante în baza altor instrumente internaționale.

Articolul 11

(1) [Conținutul protecției] Sub rezerva dispozițiilor prezentului Act, cu privire la o denumire de origine sau o indicație geografică înregistrată, fiecare Parte contractantă va asigura mijloacele legale pentru a preveni:

(a) utilizarea unei denumiri de origine sau unei indicații geografice

(i) cu privire la produsele de aceeași natură ca și cele cărora li se aplică denumirea de origine sau indicația geografică, care nu provin din aria geografică de origine sau nu respectă alte cerințe aplicabile pentru utilizarea denumirii de origine sau indicației geografice;

(ii) cu privire la produsele de altă natură decât cele cărora li se aplică denumirea de origine sau indicația geografică sau la servicii, în cazul în care o astfel de utilizare ar putea indica sau sugera o legătură între aceste produse sau servicii și beneficiarii denumirii de origine sau indicației geografice și ar putea prejudicia interesele acestora, sau, după caz, datorită notorietății denumirii de origine sau indicației geografice în Partea contractantă în cauză, o astfel de utilizare ar putea afecta, diminua sau profita în mod neloial de această notorietate;

(b) orice practici susceptibile să inducă în eroare consumatorul cu privire la adevărata origine, proveniență sau natura produselor.

(2) [Conținutul protecției privind anumite utilizări] Alineatul (1) litera (a) se aplică, de asemenea, la utilizarea denumirii de origine sau a indicației geografice în cazul în care se ajunge la imitația sa, chiar dacă este indicată adevărata origine a produselor sau dacă denumirea de origine sau indicația geografică este tradusă sau este însoțită de termeni precum "stil", "gen", "tip", "fel", "imitație", "metodă", "așa cum e produsă la/ în", "cum ar fi", "similar" sau altele' ...

(3) [Utilizarea într-o marcă comercială] Fără a aduce atingere articolului 13 alineatul (1), o Parte contractantă va refuza sau invalida din oficiu, în cazul când legislația sa permite acest lucru, sau la cererea unei părți interesate, înregistrarea unei mărci posterioare, dacă utilizarea unei mărci comerciale ar putea duce la una dintre situațiile prevăzute la alineatul (1).

Articolul 12

Protecția împotriva faptului de a deveni generice

Sub rezerva dispozițiilor prezentei legi, denumirile de origine și indicațiile geografice înregistrate nu pot fi considerate de a deveni generice² într-o Parte contractantă.

Articolul 13

Relațiile cu alte drepturi

(1) [Drepturile privind mărcile comerciale anterioare] Prevederile prezentei legi nu aduc atingere unei mărci anterior depusă sau înregistrată cu bună-credință, sau dobândită prin utilizare cu bună-credință, într-o Parte contractantă. În cazul în care legislația unei Părți contractante prevede o excepție limitată la drepturile conferite de o marcă în sensul că o astfel de marcă comercială prealabilă în anumite circumstanțe nu poate permite proprietarului de a preveni acordarea protecției unei denumiri de origine sau indicații geografice sau utilizarea acestora în acea Parte contractantă, protecția denumirii de origine sau a indicației geografice nu limitează drepturile conferite de această marcă în orice alt mod.

[²Declaratie de acord privind articolul 12: În sensul prezentei legi se înțelege că Articolul 12 nu aduce atingere aplicării dispozițiilor prezentului Act referitoare la utilizarea anterioară în măsura în care înaintea înregistrării internaționale, denumirea sau indicația care constituie denumirea de origine sau indicația geografică putea, în totalitate sau în parte, să fie generică într-o parte contractantă alta decât partea contractantă de origine, de exemplu, pentru că denumirea sau indicația, sau o parte a acesteia, este identică unui termen uzual în limbajul curent ca denumirea comună a unui produs sau serviciu în această parte contractantă, sau este identică denumirii uzuale a unui soi de struguri în această Parte contractantă.

(2) [Numele personal folosit în afaceri] Dispozițiile prezentului Act nu aduc atingere dreptului oricărei persoane de a utiliza, în comerț, numele persoanei în cauză sau numele predecesorului persoanei în cauză, cu excepția cazului în care numele respectiv este utilizat în așa mod încât să inducă în eroare publicul.

(3) [Drepturile privind denumirile soiurilor de plante sau raselor de animale] Dispozițiile prezentului Act nu aduc atingere dreptului oricărei persoane de a utiliza denumirile soiurilor de plante sau raselor de animale în comerț, cu excepția cazului când astfel de denumiri ale soiurilor de plante sau raselor de animale sunt utilizate în asemenea mod, încât să inducă în eroare publicul.

(4) [Măsurile de protecție în cazul notificării de retragere a refuzului sau acordare a protecției] În cazul în care o Parte contractantă care a refuzat efectele unei înregistrări internaționale în conformitate cu articolul 15 pe motiv de utilizare în baza unei mărci anterioare sau unui alt drept, prevăzut în prezentul articol, notifică retragerea refuzului în temeiul articolului 16 sau acordarea protecției în temeiul articolului 18, protecția ce decurge dintr-o denumire de origine sau indicație geografică nu va prejudicia acest drept sau utilizarea acestora, cu excepția cazului când protecția a fost acordată în urma anulării, ne-reînnoirii, revocării sau invalidării dreptului.

Articolul 14

Procedurile de asigurare a drepturilor și remediile

Fiecare Parte contractantă va pune la dispoziție remedii procesuale efective pentru protecția denumirilor de origine și indicațiilor geografice înregistrate și va asigura ca procedurile legale pentru asigurarea protecției acestora vor fi deschise pentru o autoritate publică sau pentru orice parte interesată, fie o persoană fizică sau juridică, fie publică sau privată, în funcție de sistemul său juridic și practici proprii.

Capitolul IV

Refuzul și alte acțiuni cu privire la înregistrările internaționale

Articolul 15

Refuzul

(1) [Refuzul efectelor înregistrării internaționale] (a) În termenul prevăzut de Regulament, autoritatea competentă a unei Părți contractante poate notifica Biroul Internațional refuzul efectelor unei înregistrări internaționale pe teritoriul său. Notificarea de refuz poate fi depusă de către Autoritatea competentă din oficiu, în cazul în care legislația sa permite acest lucru, sau la cererea unei părți interesate.

(b) Notificarea de refuz precizează motivele pe care se bazează refuzul.

(2) [Protecția în baza altor instrumente] Notificarea unui refuz nu va fi în detrimentul oricărei altei protecții disponibile, în conformitate cu articolul 10 alineatul (2), pentru denumirea sau indicația respectivă în Partea contractantă la care se referă refuzul.

(3) [Obligația de a oferi părților interesate posibilitatea de a se expune] Fiecare Parte contractantă trebuie să prevadă o posibilitate rezonabilă, pentru orice persoană ale cărei interese ar putea fi afectate de o înregistrare internațională, de a solicita autorității competente să notifice un refuz în ceea ce privește înregistrarea internațională.

(4) [Înregistrarea, publicarea și comunicarea refuzurilor] Biroul internațional înscrie refuzul și motivele refuzului în Registrul Internațional, publică refuzul și motivele refuzului și comunică notificarea de refuz autorității competente a Părții contractante de origine sau, în cazul în care cererea a fost depusă direct, în conformitate cu articolul 5 alineatul (3), beneficiarilor sau persoanei fizice sau juridice menționate la articolul 5 alineatul (2) (ii), precum și autorității competente a Părții contractante de origine.

(5) [Tratamentul național] Fiecare Parte contractantă pune la dispoziția părților interesate afectate de un refuz, aceleași remedii judiciare și administrative, care sunt disponibile pentru resortisanții săi în ceea ce privește refuzul de protecție pentru o denumire de origine sau o indicație geografică.

Articolul 16

Retragerea Refuzului

Un refuz poate fi retras în conformitate cu procedurile prevăzute în Regulament. Retragerea se înscrie în Registrul Internațional.

Articolul 17

Perioada de tranziție

(1) [Opțiunea de acordare a perioadei de tranziție] Fără a aduce atingere articolului 13, în cazul în care o Parte contractantă nu a refuzat efectele unei înregistrări internaționale în baza unei utilizări anterioare de către o persoană terță sau și-a retras refuzul sau a notificat acordarea protecției, aceasta poate, în cazul în care legislația sa permite acest lucru , acorda o perioadă definită în conformitate cu Regulamentul, de a termina o astfel de utilizare.

(2)[Notificarea unei perioade de tranziție] Partea contractantă va notifica Biroul Internațional despre o astfel de perioadă, în conformitate cu procedurile prevăzute în Regulament.

Articolul 18

Notificarea Acordării Protecției

Autoritatea competentă a unei Părți contractante poate notifica Biroul Internațional despre acordarea protecției unei denumiri de origine sau unei indicații geografice înregistrate. Biroul Internațional înscrie orice astfel de notificare în Registrul Internațional și o publică.

Articolul 19

Invalidarea

(1) [Posibilitatea de apărare a drepturilor] Invalidarea efectelor, în parte sau în totalitate, a unei înregistrări internaționale pe teritoriul unei Părți contractante poate fi pronunțată numai după ce a fost acordată beneficiarilor oportunitatea de a-și apăra drepturile. O astfel de oportunitate, de asemenea, se acordă persoanei fizice sau juridice menționată în Articolul 5 (2) (ii).

(2) [Notificarea, înscrierea și publicarea] Partea contractantă notifică invalidarea efectelor unei înregistrări internaționale la Biroul Internațional, care înscrie invalidarea în Registrul Internațional și o publică .

(3) [Protecția în baza altor instrumente] Invalidarea nu va fi în detrimentul oricărei alte protecții care poate fi valabilă, în conformitate cu articolul 10 alineatul (2), pentru denumirea sau indicația în cauză în Partea contractantă care a invalidat efectele înregistrării internaționale.

Articolul 20

Modificări și alte înscrieri în Registrul Internațional

Procedurile pentru modificarea înregistrărilor internaționale și pentru alte înscrieri în Registrul Internațional sunt specificate în Regulament.

Capitolul V

Dispoziții administrative

Articolul 21

Calitatea de membru al Uniunii de la Lisabona

Părțile contractante sunt membre ale aceleiași Uniuni Speciale ca și statele părți la Aranjamentul de la Lisabona sau la Actul din 1967, indiferent dacă acestea sunt sau nu parte la Aranjamentul de la Lisabona sau la Actul din 1967.

Articolul 22

Adunarea Uniunii Speciale

(1) [Componența] (a) Părțile contractante sunt membre ale aceleiași Adunări ca și statele părți la Actul din 1967.

(b) Fiecare Parte contractantă este reprezentată de un delegat, care poate fi asistat de supleanți, de consilieri și de experți.

(c) Fiecare delegație va suporta propriile cheltuieli.

(2) [Sarcini]

(a) Adunarea:

(i) se ocupă de toate problemele privind menținerea și dezvoltarea Uniunii Speciale și punerea în aplicare a prezentului Act;

(ii) dă directive Directorului General cu privire la pregătirea conferințelor de revizuire prevăzute la articolul 26 alineatul (1), ținând cont de orice observații făcute de acei membri ai Uniunii Speciale care nu au ratificat prezentul Act sau nu aderat la el;

(i) introduce modificări în Regulament;

(iv) examinează și aprobă rapoartele și activitățile Directorului General referitoare la Uniunea Specială și îi oferă acestuia toate instrucțiunile necesare în problemele care sunt de competența Uniunii Speciale;

(v) stabilește programul, adoptă bugetul bienal al Uniunii Speciale și aprobă bilanțul ei;

(vi) adoptă Regulamentul financiar al Uniunii Speciale;

(vii) creează comitetele și grupurile de lucru pe care le consideră utile pentru realizarea obiectivelor Uniunii Speciale.

(viii) stabilește care state, organizații interguvernamentale și non-guvernamentale sunt admise la reuniunile sale în calitate de observatori;

(ix) adoptă amendamente la articolele 22-24 și 27;

(x) întreprinde orice altă acțiune potrivită pentru realizarea obiectivelor Uniunii speciale și îndeplinește orice alte sarcini utile în temeiul prezentului Act.

(b) În ceea ce privește aspectele care prezintă interes și pentru alte Uniuni administrate de Organizație, Adunarea ia decizii, numai după audierea avizului Comitetului de Coordonare al Organizației.

(3) [Cvorum] (a) Jumătate din membrii Adunării care au drept de vot asupra unui anumit subiect constituie cvorumul în scopul votării acestui subiect.

(b) Sub rezerva dispozițiilor alineatului (a), dacă în timpul unei sesiuni, numărul țărilor membre ale Adunării reprezentate cu drept de vot asupra unui anumit aspect este mai mic de jumătate, dar este mai mare de o treime din numărul țărilor membre ale Adunării cu drept de vot asupra acestui aspect, Adunarea poate lua decizii, totuși deciziile Adunării, cu excepția celor care se referă la regulamentul său intern, nu devin executorii decât în cazul în care sunt îndeplinite condițiile enunțate mai jos. Biroul Internațional comunică respectivele decizii țărilor membre ale Adunării, cu drept de vot pe problema dată, care nu au fost reprezentate, invitându-le, ca în termen de trei luni de la data comunicării, să-și exprime în scris votul sau abținerea. Dacă, la expirarea acestui termen, numărul de membri ai Adunării, care astfel și-au exprimat votul sau abținerea va atinge numărul egal de membri care au lipsit pentru atingerea cvorumului în timpul sesiunii, astfel de decizii intră în vigoare, cu condiția ca, totodată, să fie menținută majoritatea necesară.

(4) [Luarea deciziilor în cadrul Adunării] (a) Adunarea depune toate eforturile pentru a lua decizii prin consens.

(b) În cazul în care nu se ajunge la o decizie prin consens, chestiunea în discuție se hotărăște prin vot. În acest caz:

(i) fiecare Parte contractantă, care este un stat dispune de un vot și votează numai în numele propriu, și

(ii) orice Parte contractantă, care este o organizație interguvernamentală poate vota, în loc de statele sale membre, cu un număr de voturi egal cu numărul statelor sale membre care sunt parte la prezentul Act, dar o astfel de organizație interguvernamentală nu participă la vot dacă oricare dintre statele sale membre exercită dreptul de vot, și invers.

(c) În privința întrebărilor ce țin doar de statele care sunt parte la Actul din 1967, Părțile contractante care nu sunt parte la Actul din 1967 nu au drept de vot, în timp ce, în chestiuni legate numai de Părțile contractante, numai acestea din urmă au drept de vot.

(5) [Majoritatea] (a) Sub rezerva respectării dispozițiilor articolelor 25 alineatul (2) și 27 (2), deciziile Adunării sunt luate cu o majoritate de două treimi din voturile exprimate.

(b) Abținerile nu vor fi considerate ca voturi.

(6) [Sesiunile] (a) Adunarea se întrunește la convocarea Directorului General și, în lipsa unor cazuri excepționale, în aceeași perioadă și în același loc cu Adunarea Generală a Organizației.

(b) Adunarea se întrunește în sesiune extraordinară la convocarea Directorului General, fie la cererea unui sfert din membrii Adunării sau la inițiativa Directorului General.

(c) Ordinea de zi a fiecărei sesiuni se întocmește de către Directorul General.

(7) [Regulamentul de procedură] Adunarea adoptă propriul regulament de procedură.

Articolul 23

Biroul Internațional

(1) [Sarcini administrative] (a) Înregistrarea internațională și obligațiile aferente, precum și toate celelalte sarcini administrative privind Uniunea Specială, se efectuează de către Biroul Internațional.

(b) În special, Biroul internațional pregătește reuniunile și asigură secretariatul Adunării și al comitetelor și grupurilor de lucru stabilite de Adunare.

(c) Directorul General este Directorul Executiv al Uniunii Speciale pe care o reprezintă

(2) [Rolul Biroului Internațional în cadrul Adunării și alte reuniuni] Directorul General și oricare dintre membrii personalului desemnat de el participă, fără drept de vot, la toate reuniunile Adunării, comitetele și grupurile de lucru stabilite de către Adunare. Directorul General, sau un membru al personalului desemnat de acesta, este, din oficiu, Secretarul unui astfel de organ.

(3) [Conferințe] (a) Biroul Internațional, în conformitate cu directivele Adunării, pregătește orice conferințe de revizuire.

(b) Biroul Internațional se poate consulta cu organizațiile interguvernamentale și nonguvernamentale internaționale și naționale privind pregătirile menționate anterior.

(c) Directorul General și persoanele desemnate de acesta participă la dezbaterile conferințelor de revizuire, fără drept de vot.

(4) [Alte Sarcini] Biroul Internațional execută orice alte sarcini care îi sunt atribuite în conformitate cu prezentul Act.

Articolul 24

Finanțe

(1) [Bugetul] Veniturile și cheltuielile Uniunii Speciale sunt reflectate în bugetul Organizației într-o manieră corectă și transparentă.

(2) [Mijloacele de finanțare ale bugetului] Veniturile Uniunii Speciale provin din următoarele surse:

(i) taxele percepute în conformitate cu articolul 7 alineatul (1) și (2);

(ii) veniturile din vânzarea sau redevențe referitoare la publicațiile Biroului Internațional ;

(iii) donațiile, legatele și subvențiile;

(iv) chirile, veniturile din investiții și alte diverse venituri;

(v) contribuții speciale ale Părților contractante sau orice sursă alternativă provenită de la Părțile contractante sau beneficiari, sau de la ambele, dacă și în măsura în care încasările din sursele indicate la punctele (i) (iv) nu sunt suficiente pentru a acoperi cheltuielile, conform deciziei Adunării.

(3) [Stabilirea taxelor; Nivelul bugetului] (a) Quantumul taxelor menționate la alineatul (2) se stabilesc de Adunare la propunerea Directorului General și acest quantum este fixat în așa fel, încât împreună cu veniturile provenite din alte surse în conformitate cu alineatul (2), veniturile Uniunii Speciale, în condiții obișnuite, să fie suficiente pentru a acoperi cheltuielile Biroului Internațional pentru menținerea serviciului de înregistrare internațională.

(b) În cazul în care programul și bugetul Organizației nu este adoptat înainte de începerea unei noi perioade financiare, autorizarea Directorului General

în vederea asumării obligațiilor și efectuării plăților trebuie să fie la același nivel cu cel al perioadei financiare precedente.

(4) [Determinarea contribuțiilor speciale menționate la alineatul (2) (v)] În scopul determinării propriei contribuții, fiecare Parte contractantă trebuie să fie încadrată în aceeași clasă din care aceasta face parte în contextul Convenției de la Paris sau, în cazul în care nu este Parte contractantă a Convenției de la Paris, așa cum ar aparține dacă ar fi Parte contractantă a Convenției de la Paris. Organizațiile interguvernamentale se consideră ca aparținând clasei de contribuție numărul unu (I), dacă Adunarea nu decide altfel în unanimitate. Contribuția este parțial ponderată în funcție de numărul de înregistrări originare din Partea contractantă, în conformitate cu decizia Adunării.

(5) [Fond de rulment] Uniunea Specială are un fond de rulment constituit din remiterile efectuate în avans de fiecare membru al Uniunii Speciale, în cazul în care Uniunea Specială decide astfel. Dacă fondul de rulment devine insuficient, Adunarea decide majorarea acestuia. Proporția și condițiile de remitere sunt stabilite de Adunare la propunerea Directorului General. În cazul în care Uniunea Specială înregistrează un surplus de venituri față de cheltuieli în orice perioadă financiară, avansurile Fondului de rulment pot fi rambursate fiecărui membru proporțional cu plățile inițiale la propunerea Directorului General și decizia Adunării.

(6) [Avansurile statului-gazdă] (a) Acordul cu privire la sediu încheiat cu statul pe al cărui teritoriu Organizația își are sediul, prevede că, dacă fondul de rulment este insuficient, statul-gazdă va acorda avansuri. Cuantumul acestor avansuri și condițiile în care sunt acordate formează obiectul unor acorduri separate, în fiecare caz aparte, între statul respectiv și Organizație.

(b) Statul menționat la litera (a) și Organizația au dreptul, fiecare, să denunțe obligația de a acorda avansuri, printr-o notificare scrisă. Denunțarea produce efect la trei ani după expirarea anului în cursul căruia a fost făcută notificarea.

(7) [Verificarea conturilor] Verificarea conturilor se efectuează de către unul sau mai multe state membre ale Uniunii Speciale, sau de auditori externi, prevăzut de Regulamentul financiar al Organizației. Aceștia vor fi desemnați de către Adunare, cu consimțământul lor.

Articolul 25

Regulamentul

(1) [Obiectul] Detaliile pentru implementarea prezentului Act se stabilesc în Regulament.

(2) [Modificarea unor prevederi ale Regulamentului] (a) Adunarea poate decide că anumite dispoziții ale Regulamentului pot fi modificate numai prin unanimitate sau numai cu o majoritate de trei pătrimi din voturile exprimate.

(b) Pentru ca cerința unanimității sau majorității de trei pătrimi să nu se mai aplice în viitor pentru modificarea unei dispoziții a Regulamentului de aplicare, este necesară unanimitatea.

(c) Pentru ca cerința unanimității sau o majoritate de trei pătrimi să se aplice în viitor pentru modificarea unei dispoziții a Regulamentului de aplicare, este necesară o majoritate de trei pătrimi.

(3) [Contradicții între prezentul Act și Regulament] În cazul unui conflict între dispozițiile prezentului Act și cele ale Regulamentului de aplicare, cel dintâi prevalează.

Capitolul VI

Revizuirea și modificarea

Articolul 26

Revizuirea

(1) [Conferințele de revizuire] Prezentul act poate fi revizuit de către Conferințele diplomatice ale Părților contractante. Convocarea oricărei conferințe diplomatice se decide de către Adunare.

(2) [Revizuirea sau modificarea unor articole] Articolele 22-24 și 27 pot fi modificate fie printr-o conferință de revizuire sau de către Adunare în conformitate cu dispozițiile articolului 27.

Articolul 27

Modificarea unor articole de către Adunare

(1) [Propunerile de modificare] (a) Propunerile de modificare a articolelor 22 la 24, și a prezentului articol, pot fi inițiate de către orice Parte contractantă sau de către Directorul General.

(b) Aceste propuneri sunt comunicate de Directorul General Părților contractante cu cel puțin șase luni înainte de examinarea acestora de către Adunare.

(2) [Majoritatea] Adoptarea oricărei modificări a articolelor menționate la alineatul (1) necesită o majoritate de trei pătrimi, cu excepția adoptării oricărei modificări a articolului 22, precum și a prezentului alineat, care cere o majoritate de patru cincimi din voturile acordate.

(3) [Intrarea în vigoare] (a) Cu excepția în care se aplică litera (b), orice modificare a articolelor menționate la alineatul (1), va intra în vigoare la o lună după notificările de acceptare scrise, efectuate în conformitate cu procesele constituționale respective, primite de către Directorul General de la trei sferturi din Părțile contractante care, la momentul adoptării modificării, erau membre ale Adunării și au avut drept de vot referitor la această modificare.

(b) Orice modificare referitoare la articolul 22 alineatul (3) sau (4), sau la prezentul alineat nu intră în vigoare dacă, în termen de șase luni de la adoptarea sa de către Adunare, orice Parte contractantă notifică Directorului General faptul că nu acceptă astfel de modificare .

(c) Orice modificare care intră în vigoare în conformitate cu dispozițiile prezentului alineat este obligatorie pentru toate statele și organizațiile interguvernamentale care sunt Părți contractante în momentul când modificarea intră în vigoare, sau pentru toate statele și organizațiile interguvernamentale care vor deveni Părți contractante ale ei la o dată ulterioară.

Capitolul VII

Dispoziții finale

Articolul 28

Modalitățile de a deveni parte la prezentul Act

(1) [Eligibilitatea] Sub rezerva articolului 29 și alineatelor (2) și (3) din prezentul articol,

(i) orice stat care este parte la Convenția de la Paris poate semna și deveni parte la prezentul Act;

(ii) orice alt stat membru al Organizației poate semna și deveni parte la prezentul Act în cazul în care declară că legislația sa se conformează cu dispozițiile Convenției de la Paris cu privire la denumirile de origine, indicațiile geografice și mărcile comerciale;

(iii) orice organizație interguvernamentală poate semna și deveni parte la prezentul Act, cu condiția ca cel puțin un stat membru al acestei organizații interguvernamentale este parte la Convenția de la Paris și cu condiția că organizația interguvernamentală declară că a fost autorizată în mod corespunzător, în conformitate cu procedurile sale interne, să devină parte la prezentul Act și că, în conformitate cu tratatul constitutiv al organizației interguvernamentale și cu legislația aplicabilă, pot fi obținute titluri regionale de protecție în ceea ce privește indicațiile geografice.

(2) [Ratificarea sau aderarea] Orice stat sau organizație interguvernamentală prevăzută la alineatul (1) poate depune

(i) un instrument de ratificare, în cazul în care a semnat prezentul Act, sau

(ii) un instrument de aderare, în cazul în care nu a semnat prezentul Act.

(3) [Data intrării în vigoare a depunerilor] (a) Sub rezerva literei (b), data intrării în vigoare a depunerii unui instrument de ratificare sau de aderare este data la care acest instrument este depus.

(b) data intrării în vigoare a depunerii instrumentului de ratificare sau de aderare a oricărui Stat care este un stat membru al unei organizații interguvernamentale și pentru care protecția denumirilor de origine sau indicațiilor geografice poate fi obținută numai în baza legislației aplicate între statele membre ale organizației interguvernamentale, este data la care se depune instrumentul de ratificare sau de aderare al acestei organizații interguvernamentale, dacă această dată este ulterioară datei la care a fost depus instrumentul Statului menționat. Totuși, prezentul alineat nu se aplică în cazul statelor care sunt parte la Aranjamentul de la Lisabona sau Actul din 1967 și nu aduce atingere aplicării articolului 31 în ceea ce privește aceste state.

Articolul 29

Data intrării în vigoare a ratificărilor și aderărilor

(1) [Instrumentele care trebuie luate în considerare] În sensul prezentului articol, numai instrumentele de ratificare sau de aderare care sunt depuse de către Statele sau organizațiile interguvernamentale menționate la articolul 28, alineatul (1), și care au o dată a intrării în vigoare în conformitate cu articolul 28, alineatul (3) se iau în considerare.

(2) [Intrarea în vigoare a prezentului Act] Prezentul Act intră în vigoare la trei luni după ce cinci părți eligibile menționate la articolul 28 au depus instrumentele lor de ratificare sau de aderare.

(3) [Intrarea în vigoare a ratificărilor și aderărilor] (a) Orice stat sau organizație interguvernamentală care și-a depus instrumentul de ratificare sau de aderare la trei luni sau mai mult înainte de data intrării în vigoare a prezentei Legi devine parte la prezentul Act la data intrării în vigoare a acestuia.

(b) Orice alt stat sau organizație interguvernamentală devine parte la prezentul Act la trei luni de la data la care a depus instrumentul de ratificare sau de aderare sau la orice dată ulterioară indicată în acest instrument.

(4) Înregistrările internaționale efectuate înainte de aderare] Pe teritoriul statului aderent și în cazul în care Partea contractantă este o organizație interguvernamentală, teritoriul în care se aplică tratatul constitutiv al acestei organizații interguvernamentale, dispozițiile prezentului Act se aplică în cazul denumirilor de origine și indicațiilor geografice înregistrate deja în temeiul prezentului Act, la momentul intrării în vigoare a aderării, sub rezerva articolului 7 alineatul (5), precum și prevederilor Capitolului IV, care se aplică *mutatis mutandis*. Statul sau organizația interguvernamentală în curs de aderare pot de asemenea specifica, într-o declarație anexată la instrumentul de ratificare sau de aderare, o prelungire a termenului prevăzut la articolul 15 alineatul (1), precum și perioadele menționate la articolul 17, în conformitate cu procedurile respective, specificate în Regulament.

Articolul 30

Interzicerea Abținerilor

Nu sunt permise abțineri la prezentul Act.

Articolul 31

Aplicarea Aranjamentului de la Lisabona și a Actului din 1967

(1) [Relațiile dintre Statele membre atât la prezentul Act cât și la Aranjamentul de la Lisabona și Actul din 1967] Prezentul Act se aplică în ceea ce privește relațiile reciproce ale statelor parte atât la prezentul Act, cât și la Aranjamentul de la Lisabona sau la Actul din 1967. Totodată, referitor la înregistrările internaționale ale denumirilor de origine care produc efecte în temeiul Aranjamentului de la Lisabona sau în temeiul Actului din 1967, Statele vor acorda protecție nu mai puțin decât prevede Aranjamentul de la Lisabona sau Actul din 1967.

(2) [Relațiile dintre Statele parte atât la prezentul Act, cât și la Aranjamentul de la Lisabona și Actul din 1967, și Statele membre la Aranjamentul de la Lisabona sau Actul din 1967 fără a fi parte la prezentul Act] Orice stat parte la prezentul Act, Aranjamentul de la Lisabona sau Actul din 1967 continuă să aplice Aranjamentul de la Lisabona sau Actul din 1967, după caz, în relațiile sale cu Statele părți la

Aranjamentul de la Lisabona sau Actul din 1967, care nu sunt parte la prezentul Act.

Articolul 32

Denunțarea

(1) [Notificarea] Orice Parte contractantă poate denunța prezentul Act printr-o notificare adresată Directorului General.

(2) [Data intrării în vigoare] Denunțarea produce efecte la un an de la data la care Directorul General a primit notificarea sau la orice dată ulterioară indicată în notificare. Aceasta nu aduce atingere aplicării prezentului Act la orice cerere depusă, precum și orice înregistrare internațională în vigoare în ceea ce privește Partea contractantă care denunță în momentul intrării în vigoare a denunțării.

Articolul 33

Limbile prezentului Act; Semnarea

(1) [Texte originale; Texte oficiale] (a) Prezentul Act este semnat într-un singur exemplar original în limbile engleză, arabă, chineză, franceză, rusă și spaniolă, toate textele fiind egal autentice.

(b) textele oficiale sunt stabilite de către Directorul General, după consultarea cu Guvernele interesate în celelalte limbi pe care Adunarea le poate desemna.

(2) [Termenul limită pentru semnare] Prezentul Act rămâne deschis pentru semnare la sediul Organizației timp de un an de la adoptarea sa.

Articolul 34

Depozitarul

Directorul General este depozitarul prezentului Act.

Prin prezenta confirm că textul alăturat este o copie autentică de pe Actul de la Geneva al Aranjamentului de la Lisabona privind denumirile de origine și indicațiile geografice (Geneva, 20 mai 2015), copia certificat al căruia este depozitat la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.



Dumitru SOCOLAN,
Șef al Direcției Generale Drept
 Internațional a Ministerului Afacerilor
 Externe și Integrării Europene al
 Republicii Moldova